**Самостоятельная работа**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№**  **п/п** | **ТЕМА** | **ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ** | **КОЛИЧЕСТВО ЧАСОВ** |
| 1 | **Язык и экстралингвистические факторы языкового окружения.** | Чтение, перевод, проработка лексики | 4 |
| 2 | **Понятие перевода как особенного вида коммуникации** | Чтение, перевод, проработка лексики | 4 |
| 3 | **Перевод как наука** | Перевод, сравнение перевода с другими науками | 4 |
| 4 | **История возникновения европейского перевода.** | Чтение, перевод, проработка лексики | 4 |
| 5 | **Лингвистический и нелингвистический аспекты перевода немецких текстов** | Чтение, перевод, проработка лексики | 4 |
| 6 | **Содержание как инвариант перевода** | Перевод, обсуждение содержания | 2 |
| 7 | **Виды перевода** | Перевод с опорой на опознавание видов перевода | 2 |
| 8 | **Понятие точности и адекватности перевода** | Чтение, перевод, проработка лексики | 4 |
| 9 | **Лексикологический аспект перевода** | Анализ лексических и идеоматических оборотов | 4 |
| 10 | **Трансформационная модель перевода** | Составление модели перевода | 4 |
| 11 | **Передача имен собственных и географических названий в переводе** | Чтение, перевод, проработка лексики | 4 |
| 12 | **Лексико- грамматический аспект перевода** | Перевод, проработка лексики и грамматики | 4 |
| 13 | **Перевод предложений с синтаксическими оборотами** | Чтение, перевод, проработка лексики | 2 |
| 14 | **Лингвопрагматический аспект перевода** | Чтение, перевод, проработка лексики | 2 |
| 15 | **Стилистические особенности перевода** | Перевод, распознавание стилей | 2 |
| 16 | **Разновидности перевода в зависимости от жанрового типа** | Чтение, перевод, проработка лексики | 2 |
| 17 | **Перевод и функциональные стили** | Чтение, перевод | 2 |
| **Всего:** | |  | **54** |

**ИНТЕРНЕТ – РЕСУРСЫ**

1. [http://www.theateraufcd.de/mp3aspx/alpha.aspx](https://vk.com/away.php?to=http%3A%2F%2Fwww.theateraufcd.de%2Fmp3aspx%2Falpha.aspx)
2. [http://www.dw.de/deutsch-lernen/s-2055](https://vk.com/away.php?to=http%3A%2F%2Fwww.dw.de%2Fdeutsch-lernen%2Fs-2055)
3. <https://vk.com/away.php?to=http%3A%2F%2Fwww.wirtschaftsdeutsch.de%2Flehrmaterialien%2Fueberblick-gra1.php>
4. <https://vk.com/away.php?to=http%3A%2F%2Fwww.saunalahti.fi%2Fmichi1%2Fuebungen%2Fgra.htm>
5. <http://school-collection.edu.ru/>
6. <http://www.welt.de/>